

INTRODUCTION

Ce dictionnaire décrit le lexique de la langue japhug (*kuuru skyt*), parlée dans la région de Japhug (茶堡, *təxp^hu*) au district de Mbarkhams (马尔康县), préfecture de Rngaba (阿坝州) au Sichuan en Chine, dans les cantons de Gdongbrgyad (龙尔甲乡, *ɛduurjɣt*), Gsarrdzong (沙尔宗乡, *sarndzu*) de Datshang (大藏乡, *tats^hi*). Il est basé sur les matériaux recueillis à Mbarkhams par l'auteur auprès de Tshendzin (*Chenzben* 陈珍) et Dpalcan (*Baierqing* 柏尔青) depuis juillet 2002.

Seul le dialecte de Kamnyu (千木乌村, *kɣmjnu*) est représenté dans ce dictionnaire. Cette variété a fait l'objet d'une description grammaticale (JACQUES 2021) et un corpus d'enregistrements transcrits est inclus dans la collection Pangloss (<https://pangloss.cnrs.fr/corpus/Japhug>). Ce dictionnaire recense tous les mots qui apparaissent dans les enregistrements de cette collection, à l'exception des emprunts au chinois. Il contient 7343 entrées (dont 2512 verbes et 3080 noms).

Chaque entrée du dictionnaire contient une définition en français et en chinois ainsi que la partie du discours du mot, parmi les suivantes :

- *adv* : adverbe
- *df* : classificateur
- *idph* : idéophone
- *intj* : interjection
- *n* : nom
- *np* : nom inaliénablement possédé
- *postp* : postposition
- *pro* : pronom
- *vi* : verbe intransitif
- *vinh* : verbe intransitif sans sujet humain
- *vi-t* : verbe semi-transitif
- *vs* : verbe statif intransitif
- *vt* : verbe transitif

Dans le cas des prédicats complexes, l'entrée principale contient les formes des deux éléments séparés par une virgule, suivi de chaque élément avec sa partie du discours propre. Par exemple *loɣ,tu-zɪ* ♦ *tu-zɪ* np. ♦ *loɣ* vs. 'avoir la nausée' signifie que l'élément *loɣ* est morphologiquement un verbe statif, et *tu-zɪ* un nom possédé, même si les deux ne peuvent pas s'employer de façon indépendante.

Le numéro qui suit *idph* correspond au patron idéophonique selon la classification décrite dans JACQUES (2021 : 428).

Les verbes contiennent après *dir* le ou les préfixes directionnels utilisés pour former les tiroirs verbaux (JACQUES 2021 : 1082). Le symbole _ est employé pour les verbes orientables (JACQUES 2021 : 632). Pour les verbes irréguliers (tels que *ɛe* 'aller' ou *ɣɣzu* 'exister'), les formes non prévisibles (thème du passé, seconde personne ou générique) sont toutes indiquées.

Les dérivations verbales sont indiquées par les abréviations suivantes, identiques à celles utilisées dans les gloses des exemples dans JACQUES (2021) :

- ACAUS : anticausatif
- APASS : antipassif

a

aboxbox *vs* dir : **kx-** se blottir ensemble 集中在一起；缩成一团 ¶ **khuzxpu ra nu-mu u-eki ko-k-xboxbox-nu-ci ma ju-nxndzo-nu** 因为冷，狗崽子们集拢在妈妈身边 【参考】 **nxboxbox**、**box**

• **abrɣlbrɣl / abrabrɣl** *vs* espacé, clairsemé 稀疏不密（树）
 ■ **sɣbrabrɣl** *vt* dir : **nu-** rendre espacé 使稀疏 ¶ **tu-ryi kx-lɣt tse, juú-wɣ-sɣbrabrɣl ra** 播种的时候，要播得稀疏一点 ¶ **layteha kx-ta tse, juú-wɣ-sɣbrabrɣl ra ma nu maɣ nx anduondo** 放东西的时候，要放开一点，不然就会粘在一起

aβdɣβde *vi* dir : **thu-** être retardé, être reporté à plus tard 拖延 ¶ **kx-nɣma nu thu-aβdɣβde pu-ra** 工作拖延了 【参考】 **βde**

• ■ **sɣβdɣβde** *vt* CAUS dir : **thu-** retarder 拖延 ¶ **kx-nɣma thu-sɣβdɣβde-t-a** 我拖延了工作 ¶ **u-ma chɣ-sɣβdɣβde** 他的工作拖延了时间 ¶ **smɣn kx-ndza nu ma-thu-tu-sɣβdɣβde ku u-khrɣt zo tx-ndze ju-ra ma nu mɣetɣa mɣ-phɣn** 你要按规定的数量和数量吃药，不然就没有效果。

• **aβdoxβdi** *vs* aller bien 平安；健康（身体状况、生活条件） ¶ **izora ɛxɛo ku-oβdoxβdi-j** 我们最近（这几年）身体没有异常现象 【参考】 **βdi**、**ɣxβdoxβdi**、**ɣxβdi**

aβdoxdi 【参考】 **ɣxβdi**

aβraɣ 【参考】 **βraɣ**

• **aβrdaβrdɔŋ** *vs* dir : **thu-** vigoureux, robuste 粗壮 ¶ **ieqha turme nu ku-xβrdaβrdɔŋ ci ju-ɣu** 这个人很粗壮 【同义词】 **jpumqa**

aβkum 【参考】 **βkum**

aβzdoxβzdu 【参考】 **βzdu**

aβzu *vi* PASS ① dir : **tx-**, **nu-** devenir 变成 ¶ **yangyu jo-k-ɣβzu-ci** 土豆长大了 ¶ **txci kx-tya to-k-ɣβzu-ci** 青稞

可以收割了 ② dir : **thu-** grandir 长成，成熟 ¶ **kuuki tx-pxtso ɣzunu chɣ-k-ɣβzu-ci** 这个孩子已经长成青年了 ¶ **yangyu chɣ-k-ɣβzu-ci** 土豆成熟了 【参考】 **βzu**

aβzurɣsum *vs* triangulaire 三角形 【词源】 **bzur.gsum**
aβzurdu *vs* dir : **tx-** carré 四方形 ¶ **aβzurdu, ju-xβzurdu** 是四方形的 ¶ **kuuki rdɣstax ki ku-xβzurdu ci ju-ɣu** 这块石头是方形的 【词源】 **bzi.rdo**

acɣrlu *vi* dir : **tx-** être mélangé 混合 ¶ **ju-xɣrlu, to-k-xɣrlu-ci** 混在一起了 ¶ **ki txjmɣ ki ju-xɣrlu** 这些蘑菇混在一起 ¶ **kuuru kupa turme ra acɣrlu-jo ɛti** 我们藏族跟汉族混合在一起

• ■ **sɣɣrlu** mélanger 把……混在一起 ¶ **kuuru skɣt cho kupa skɣt tu-sɣɣrle-a zo tse tu-ti-a ɛti** 我把藏语和汉语混在一起说 【同义词】 **atɣoxlox**

achala *vi* capable 能干 ¶ **azo achala-a tse, aj tu-spe-a jɣɣ** 我很能干，我会做

• ■ **achɣle** ¶ **uwo achɣle, nxzo tu-achɣle** 他很能干，你很能干 ¶ **azo achɣle-a tse, aj tu-ste-a jɣɣ** 我很能干，我来做

achɣle 【参考】 **achala**

achɣt *vs* dir : **tx-** être séparé par 相差；相隔 ¶ **teizo tci-pɣrthɣβ kumɣu-pɣrme achɣt** ¶ **teizo kumɣu-pɣrme achɣt-tei** 我们之间相差五岁 ¶ **jizo ji-kha pɣrthɣβ nu tu-sɣi tɣu jamar achɣt** 我们之间相隔一天的路

achuucha *vs* dir : **tx-** qui a du talent 有才能；能干 ¶ **to-k-xchuucha-ci** 他变得有才能了

achurku *vs* dir : **thu-**, **tx-** être froissé 皱着 ¶ **nx-ɣga to-k-xchurku-ci** 你的衣服皱了

• ■ **sɣchurku** *vt* dir : **tx-** froisser 皱起 ¶ **u-ɣga to-**

sɣchurku 他皱了眉毛 (脸)

aci *vi* dir : nuu- être mouillé 湿 ¶ **no-k-ɣci-ci** 湿了 ¶ **ki tuu-muu ku pɣ-ɣtɛi tɛe, no-k-ɣci-ci** 被雨淋湿了

■ **sɣci** *vt* CAUS dir : nuu- mouiller 弄湿 ¶ **u-ɲga pɣ-sɣci** 他把衣服弄湿了 ¶ **tu-kɣrme mɣ-ku-sɣci** 浴帽

acifkri *vs* être sale, humide et en désordre 又脏又湿又乱

acilaj *vi* dir : nuu- être humide 湿漉漉 ¶ **kuuki kɣ-ɛkho nuu-ra ma nuu-ɣcilaj** 这个东西很湿, 要晒一下 ¶ **kuuki tuu-ɲga ki nuu-ɣcilaj tɛe, chú-wɣ-ɛkho nuu-ntshi** 这件衣服很湿, 只好晒一下 ¶ **a-βri acilaj** 我身上很湿 ¶ **a-jaɣ nuu-ɣcilaj** 我的手很湿

acu 【参考】 **cu**

aɣɛl *vi* dir : nuu- souffrir de la cataracte 患有白内障 【白内病】 **tuu-mɲaɣrdu nuu-ku-wɣrum nuu mɣ-nuu-kuu-mto nuu ku-ɣɛl rmi** 眼珠变白, 看不见。 ¶ **u-mɲaɣ no-k-ɣɛl-ci** 他得了白内障 ¶ **no-k-ɣɛl-ci tɛe múj-mtɣm** 得了白内障, 他看不见了

aɣɣɣi *vs* être rapide 快, 迅速 ¶ **u-rju nuu-ɣɣɣi** 他话说得快 ¶ **u-mɛla nuu-ɣɣɣi** 他步子走得快

■ **sɣɣɣi** *vt* dir : tɣ- faire rapidement 做得快 ¶ **uɣo ku tuu-rju kɣ-ti nuu-sɣɣɣi** 他说话说得快

aɣɣa *vi* être du même âge 同年 ¶ **teizo ku-ɣɣa ɲu-tei** 我们俩同岁 ¶ **nuu-tuu-ɣɣa-ndzi** 你们俩同岁 ¶ **ɲɣ nɣ-mu cho azo ni aɣɣa-tei** 我跟你母亲同岁 【参考】 **tuu-ɣɣa**

aɛi 1 *intj* interjection qui exprime que l'on revient sur ce que l'on vient de dire 对刚才说的话表示反悔 ¶ **aɛi, nuu ma-tɣ-tuu-ste** 算了, 你不要那么做 ¶ **aɛi ma-jɣ-tuu-ge tɛe, kɣ-nuu-rɣzi!** 算了, 不要走了, 留在这里吧 ¶ **aɛi, a-mɣ-tɣ-tuu-qhe je** (我收回刚才说的话), 你不要放在心上

aɛi 2 *vs* être mélangé dans 掺在一起; 和在一起 【用法】 古语 ¶ **ma-puu-tuu-nuuci ma nɣ-pa u-se aɛi** 你别喝 (湖里的水), 里面掺着你父亲的血 【同义词】 **acu** ■ **sɣɛi** *vt* CAUS dir : puu- ajouter dans 加进 【同义词】 **cu**

aɛkala *vs* DENOM dir : tɣ- être boiteux 跛脚 ¶ **uɣo nuu-ɣɛkala** 他跛脚 ¶ **nuu ɛuɲgu muu-puu-aɛkala ri, tham tea to-k-ɣɛkala-ci** 他以前不跛脚, 现在就跛脚了 【参考】 **ɛkala** 【同义词】 **azɣwu**

aɛokri *vi* dir : tɣ- aller et venir 来回走动穿梭

aɛoɣɛi *vi* inspirer et expirer 吸气和呼气

■ **sɣoɣɛi** *vt* dir : tɣ- inspirer et expirer 吸气和呼气 ¶ **u-sɲuro tɣ-sɣoɣɛi** 他吸了气又呼了气 ¶ **u-sɲuro nuu-ɣsu-sɣoɣɛi** 他在呼吸

aɛpala *vi* ayant des mouvement vifs 动作灵活 (小伙子)

¶ **kuu-ɣɛpala ci nuu-ɲu** 他动作很灵活 ¶ **ɲieɣha tuu-rme nuu mɣ-kuu-ɣɛpala ci ɣɔkɣov nuu-ɛti** 那个人动作不灵活 【同义词】 **aphala**

aɛpruum *vi* dir : kɣ- être mal raccommodé (habits, chaussure) 补得不平整, 皱着的, 不舒展 (衣服、鞋子) ¶ **ko-k-ɣɛpruum-ci** 补得不好 ¶ **u-ɛphɣt muu-ko-ɣɣβdi tɛe, nuu-ɣɛpruum** 补丁没有补好, 所以不平整 ¶ **kɣ-ɣɣβdi múj-khuu tɛe, aɛpruum** (衣服) 没有能修补, 所以不平整

■ **aɛpruumtsu** *vi* dir : kɣ- être mal raccommodé (habits, chaussure) 补得不好; 皱着的 (衣服、鞋子) ¶ **ko-k-ɣɛpruumtsu-ci** 补得不好 ¶ **tɣ-ɛphɣt muu-ko-βdi tɛe nuu-ɣɛpruumtsu** 补丁没有补好, 所以不平整 ¶ **ɣɣjkhu múj-mna tɛe nuu-ɣɛpruumtsu** (伤口) 还没好, 没有愈合

■ **sɣɛpruum** *vt* dir : kɣ- coudre à l'à peu près 将就缝 ¶ **u-ɲga ka-sɣɛpruum** 他把衣服将就缝了一下

aɛpruumtsu 【参考】 **aɛpruum**

aɛɣɣɛpa *vs* dir : nuu-, kɣ- être plat 瘪, 扁 ¶ **no-k-ɣɛɣɣɛpa-ci, kɣ-aɛɣɣɛpa** 已经压扁了 ¶ **u-xtu pɣ-k-ɣɛɣɣɛpa-ci** 他肚子扁了

■ **sɣɛɣɣɛpa** *vt* CAUS dir : nuu- aplatir 弄扁 ¶ **nuu-sɣɛɣɣɛpa-t-a** 我把它弄扁了

aɛqhe *vi* dir : tɣ- tousser 咳嗽 ¶ **nuu-tuu-ɣɛqhe, uɣo nuu-ɣɛqhe** 你咳嗽, 他咳嗽 ¶ **to-k-ɣɛqhe-ci** 他咳嗽了 ¶ **azo ku-oɛqhe-a** 我正在咳嗽 ¶ **azo spikuku zo tu-oɛqhe-a ɲu** 我天天咳嗽 ¶ **u-ɲuu-tuu-ɣɛqhe?** 你咳嗽吗? ¶ **a-mɣ-tu-sɣ-ɛqhu-ɛqhe, smɣn ci tɣ-ndza-t-a** 为了不咳嗽, 我吃了药 【参考】 **tɣ-ɛqhe**

■ **sɣɛqhe** *vt* CAUS faire tousser 令人咳嗽 ¶ **azo a-rtshɣz u-ɲgu thuu-ari tɛe tɣ-wɣ-sɣɛqhe-a** (茶) 进到肺里了, 让我咳了起来 ¶ **tɣ-khu u-di pjuu-tuu-mtshɣm tɛe, tú-wɣ-sɣɛqhe-a ɲu** 我一闻到烟味就会咳嗽

aɛqhlu *vs* concave 凹 ¶ **pɣ-k-ɣɛqhlu-ci** 凹进去了 【同义词】 **aɣchowɣlu, aɣloku, aqhowɣlu, asqhlu, ar-nɣlum**

aɛquwa *vs* DENOM dir : tɣ- être aveugle 瞎 ¶ **u-mɲaɣ ntsi aɛquwa (u-mɲaɣ ntsi mɣ-pe)** 他一只眼睛瞎了 【参考】 **ɛquwa**

actuete 【参考】 **ɛte**

adaɣlu *vs* dir : thuu- avec du noir et du blanc (mélangés) 黑色和白色混在一起 ¶ **chɣ-k-ɣdaɣlu-ci**

adrɤt *vs* dir : puu- en désordre 凌乱 ¶ a-mɤ-puu-ɤdrɤt tee tɤ-rɤwum (东西) 不要这么乱, 收拾一下 【同义词】 aphɤlɤjɤt

■ sɤdrɤt *vt* dir : thuu-, lɤ- mettre le désordre 乱放 ¶ tɤ-fkum u-nguu a-puu-ɤrku ma ma-lɤ-tuu-sɤdrɤt 东西在袋子里放着, 不要拿出来到处乱放 【参考】 nɤqadrɤt

adrɤzugi *vi* dir : nuu- craquer les uns les autres (os) (骨头) 互相摩擦发出声音 ¶ a-mke u-ɛruu nuu-ɤndzugi nuu-gu tee glinɤgli zo nuu-ti 我脖子的骨头互相摩擦发出咯咯声 【参考】 glinɤgli

afɛɤra *vs* dir : nuu- être connu publiquement 公开, 传开 ¶ ki tuu-tɛha ki nɤ-k-ɤfɛɤra 这个消息已经传开了 ¶ mɤ-kuu-ɤfɛɤra nuu ɛu tso? 如果不公开的话, 谁会知道? 【参考】 sɤfɛɤra

afɛɤt 【参考】 fɛɤt 1

afɛu *vi* ① dir : nuu- se refroidir (objet) 冷却 (东西) ¶ tɛsha nuu-afɛu kóɤmuuz kú-wy-tshi ra 茶要凉一点喝 ¶ ki nuu-sɤɛke tee, a-nuu-ɤfɛu nuu-ntshi 很烫, 要先冷却一下 ¶ ki kɤ-tshi nuu-jɤɤ ma nɤ-k-ɤfɛu-ci 这个已经凉了, 可以喝 ¶ muu-nɤ-sɤɛke, no-k-ɤfɛu-ci 已经不烫了, 冷却了 ¶ a-nuu-ɤfɛu ku-nɤjam-a 我在等它冷却一下 ¶ nuukɤu jieqha tɤ-ala puu-gu ri, tham nɤ-k-ɤfɛu-ci 刚才那个在沸腾, 现在冷了 ② dir : tɤ- se reposer 休息, 放松, 轻松 ¶ a-tɤɤnat tɤ-afɛu 我轻松了 (休息好了) ¶ tɤ-afɛu-a 我轻松了 (休息好了) ¶ nuu kuuɤ zo u-ro muu-pjɤ-k-ɤfɛu-ci 这样他都不解恨

■ sɤfɛu *vt* CAUS ① dir : nuu- faire refroidir 使冷却 ¶ tɛsha nuu-sɤfɛe 让茶冷却一下 ② dir : tɤ- se reposer 休息, 放松, 轻松 ¶ nɤ-tɤɤnat tɤ-sɤfɛe 你放松一下 ¶ nɤ-mguur ci tɤ-sɤfɛe 你把背部放松一下 (靠一下)

■ zɤsɤfɛu *vi* CAUS REFL dir : tɤ- se reposer un peu 歇一会 ¶ pjɤ-tuu-nqa tee, tɤ-zɤsɤfɛu 你累了, 休息一下

■ ɤfɛu *vs* FACIL se refroidir facilement 容易冷却

afkɤɤɤɤɤ *vi* dir : tɤ- être clair (voir) 清晰; 明显 ¶ kuu-nak kuu-wyrum nuu-ɤfkɤɤɤɤɤ 黑色和红色的区别很分明 ¶ to-k-ɤfkɤɤɤɤɤ-ci 变清晰了 【词源】 bkra.gsal

afsoɤngi *vs* dir : tɤ- être clair 颜色浅; 色彩亮丽; 亮堂 ¶ afsoɤngi 很亮 ¶ to-k-ɤfsoɤngi-ci 变亮了 ¶ kuuki u-mdox kuu-ɤfsoɤngi ci gu 颜色很浅

afsuja *vs* être de même taille 一样大; 一样长; 平等 ¶ teizo afsuja-tei / tei-tuu-mbro afsuja 我们长得一

样高 【参考】 sɤfsuja

afsujuja *vi* être de même longueur 长短一致 【参考】 sɤfsuja、afsuufsu

afsuufsu *vs* être égal 长短一样 ¶ nɤ-ndzu ni nuu-ɤfsuufsu-ndzi 你的筷子的长短一样 【参考】 uu-fsu、afsujuja

afɛaka *vs* avoir les ornements et vêtements au complet 服饰齐全 【参考】 fɛaka

ayɤmɤmɤmɤ / amɤmɤmɤ *vi* dir : puu- être l'un après l'autre 一个接着一个 ci u-qhu ci zo kuu-tu nuu kɤ-ti gu ¶ kɤ-nɤma nuu-dɤn tee nuu-ɤmɤmɤmɤ ɛti 工作很多, 连续不断 ¶ kɤtsa ra nuu-kuu-mɤmɤmɤ pjɤ-dɤn tee pjɤ-k-ɤɤmɤmɤmɤ-ci 他们这一家人过去很多生病的, 一个接着一个 ¶ izɤɤ ji-ma ra nuu-ɤɤmɤmɤmɤ ɛti 我们的工作连续不断, 一个接着一个

ayɤɤɤɤɤ 【参考】 ɤɤɤɤɤ

ayɤɤɤɤɤ 【参考】 ɤɤɤɤɤ

ayɤɤɤɤɤ 【参考】 ɤɤɤɤɤ

ayɤɤɤɤɤ 【参考】 ɤɤɤɤɤ

ayɤnduɤnda *vs* devenu ferme après avoir été piétinée (terre) 踩紧的 ¶ tuu-ji lo-ɛlu-nuu ri, u-tax to-gke-nuu tee pjɤ-k-ɤɤnduɤnda-ci 他们虽然种了地, 但是因为踩在上面把地踩紧了

ayɤɤɤrum *vs* être blanchâtre 微白的 【参考】 wyrum

ayro *vi* dir : nuu-, tɤ-, puu- jouer 玩 ¶ puu-ayro-tei (过去) 我们在玩 ¶ a-ɤtɤɤ nuu cho tɤ-anuɤro-tei 我跟哥哥玩了一下 ¶ lanqiu puu-asuu-lɤt-tei puu-anuɤro-tei (过去) 我们打篮球

■ nɤɤro *vt* APPL dir : nuu-, tɤ-, puu- ① jouer à 玩 (某种游戏) ¶ lanqiu nuu-nɤɤro-t-a 我打了篮球 ¶ ta-ma tɤ-nɤme lanqiu ma-nuu-tuu-nɤɤɤm 你工作啦, 不要打篮球 ¶ aki azo lanqiu puu-az-nɤɤro-a (过去时) 我打篮球 ② taquiner 逗弄

ayɤβlu *vs* rusé 足智多谋, 狡猾 【参考】 uu-βlu

ayɤuci *vs* DENOM qui a du jus 有汁 【参考】 tuu-ci

ayɤuɛa *vs* DENOM dir : thuu- qui a beaucoup de chair, charnu 肉多 ¶ ki pak ki nuu-ɤɤuɛa 这只猪肉很多 ¶ nɤzo nɤ-tuu-ɤɤuɛa nuu! 你长得很胖啊

ayɤɤɤruu *vs* DENOM qui a la peau sur les os 瘦 【参考】 ɛruu 【同义词】 nuuɤmɤkhe

ayɤuɛkat 【参考】 ɤuɛkat

ayɤɤnuɛna *vs* DENOM qui a le sens de l'odorat 有嗅觉 ¶ kuu-ɤɤnuɛna ɛja ɛti tee, tɤ-di mtshɤm-nuu 他们都有嗅觉, 也会闻到臭味 【参考】 tuu-ɛna

ayawenawenab *vs* DENOM être visqueux 黏稠, 像胶水【参考】**tu-enab**

ayawuduxun *vi* DENOM dir : **tx-** avoir une bonne odeur 香 (气味) ¶**jieqha túsqar nu jaw-ayawuduxun** 这个糍粑气味很香 ¶**to-k-ayawuduxun-ci** 气味比以前香 ¶**pingguo nu ku-ayawuduxun ci jaw-ju** 那个苹果有香味【参考】**u-duxun**

ayawyli *vs* DENOM qui produit beaucoup de purin 粪很多的【参考】**tu-yli**

ayawyu *vi* dir : **tx-** construction : participe sujet se préparer 准备 ¶**ku-oyawyu-a** 我在准备 ¶**ku-oyawyu** 他在准备 ¶**to-k-ayawyu-ci** 已经准备好了 ¶**rpqo ku-ee to-k-ayawyu-ci** 他准备到高山上去 ¶**cymi ku-ee to-k-ayawyu-ci** 他准备去河边 ¶**aj Chengdu ku-ee tx-ayawyu-a** 我准备去成都 ¶**rqaco ku-ee to-k-ayawyu-ci** 他准备去呷脚

ayawjak 2 / **ayawujjak** *vs* ① toucher les objets des autres 乱摸别人的东西 (偷东西) ¶**jieqha turme ku-ayawjak ci ju** 这个人会偷东西 ¶**tx-pxtso nu ku-ayawujjak ci jaw-ju** 那个孩子习惯乱摸别人的东西 ¶**ewngu múj-fse to-k-ayawujjak-ci** 跟以前不一样, 现在总是乱碰别人的东西 ② rapide 做事很快 ¶**jieqha nu jaw-ayawujjak** 这个人做事很快【参考】**tu-jak**

ayawujjak 1 *vi* dir : **tx-** avoir beaucoup de pattes 有很多只脚 (蜈蚣等虫子) ¶**qaprxftsa jaw-ayawujjak** 蜈蚣有很多只脚 ¶**ngoena jaw-ayawujjak jaw-ayawuumi, u-mxlxjak jaw-dxn** 蜘蛛有很多脚【参考】**tu-jak**

ayawjwak *vi* DENOM dir : **tx-** touffu, ayant beaucoup de feuilles 叶子茂盛 ¶**jieqha si nu jaw-ayawjwak** 这棵树长出很多叶子 ¶**jieqha ju nu jaw-ayawjwak** 这棵竹子长出很多叶子 ¶**wosun to-k-ayawjwak-ci** 莴笋跟以前不一样, 现在长出很多叶子

ayawli *vs* dir : **tx-** patient 有耐性; 不怕失败; 不怕吃苦 ¶**kx-rxβzjoz nu, pjw-ku-ayawli zo ra, nu mxtsa kú-wy-spa mx-ku-cha** 学习要有耐性, 不然不是会成功的 ¶**nxzo jaw-tu-ayawli tee jaw-pe** 你很有耐性, 这样很好

ayawlu *vi* DENOM qui a beaucoup de lait 产奶多的 (母牛) ¶**ki nuwa ki jaw-ayawlu** 这个母牛产很多奶【参考】**tx-lu**

ayawlutshxt *vs* à peu près du même âge 跟自己年龄差不多的 ¶**ndzizo jaw-tu-ayawlutshxt-ndzi** 你们俩年龄差不多【参考】**tu-lutshxt**

ayawmar *vi* DENOM qui peut produire beaucoup de beurre 可以打出很多酥油 ¶**ki nuwa u-lu jaw-ayawmar** 这个母牛的奶可以打出很多酥油【参考】**ta-mar**

ayawmat *vi* DENOM dir : **thuu-** faire beaucoup de fruits 结很多果子 ¶**pingguo jaw-ayawmat** 苹果树结很多果子 ¶**zngulok jaw-ayawmat** 核桃结很多果子 ¶**yujpa ji-tayom chx-k-ayawmat-ci** 今年我们家的花椒结的果子比以前多

ayawmdok *vi* DENOM dir : **tx-** avoir la même couleur 颜色相同 ¶**to-k-ayawmdok-ci** 颜色以前不一样, 现在一样了 ¶**teizo yu tai-nga jaw-ayawmdok** 我们的衣服是同一个颜色的【参考】**u-mdok**

ayawmjak *vs* DENOM ① qui a beaucoup de trous 有很多小洞 ¶**nxki tshak wuma zo jaw-ayawmjak** 那个筛子有很多眼儿 ② qui a des yeux 有眼睛【参考】**tu-mjak**

ayawmphumphru *vi* dir : **tx-** cohérent, suivi 连贯 (话) ¶**li to-k-ayawmphumphru-ci** 又变得连贯 (连续不断) 了 ¶**nuawngwa u-rju paw-ayawmphumphru ri, tham tse mu-jx-cha** 他以前讲话比较连贯, 现在不行了

■ **zyawmphumphru** *vt* faire de façon complète, cohérente 做得连贯 ¶**xpi kx-fxxt kx-zyawmphumphru jaw-tu-cha** 你能够把故事连贯地讲出来【参考】**u-mphru**

ayawmtchi *vs* DENOM bavard 说话很多 ¶**ki turme ki ku-ayawmtchi ci ju** 这个人说的话多【参考】**tu-mtchi**

ayawuumi *vs* DENOM qui a beaucoup de pattes 脚很多【参考】**ayawujjak 1**、**tu-mi**

ayawndzyi *vs* DENOM qui a des crocs 有獠牙 ¶**srwnmu jaw-ayawndzundzru jaw-ayawndzundzyi** 妖精有爪子又有獠牙【参考】**tu-ndzyi**

ayawndzru *vs* DENOM qui a des griffes 有爪子 ¶**srwnmu jaw-ayawndzundzru jaw-ayawndzundzyi** 妖精有爪子又有獠牙【参考】**tu-ndzru**

ayawndzuy *vs* DENOM dir : **nu-** ① qui a beaucoup de résine 树脂多 **u-tx-ndzuy jaw-dxn kx-ti ju** ¶**turgi jaw-ayawndzuy** 杉树有很多树脂 ¶**txtho jaw-ayawndzuy** 松树有很多树脂 ② collant 有粘性 ¶**u-etši px-fox tee, u-etši ra jaw-ayawndzuy zo** 他流汗, 一身黏糊糊的【参考】**tx-ndzuy**

ayawntxβ *vs* qui a des bulles, moussant 泡沫多的【参考】**txntxβ**

ayawjchaz *vi* identique (话、动作都) 一致; 整齐 ¶**kmxmi ra wuma zo jaw-ayawjchaz-nu, nu-**